

Декларация соответствия требованиям	Prohlášení o shodě	Deklaracja zgodności	Uygunluk Beyanı
Инструкция по эксплуатации и монтажу	Návod k použití	Instrukcja obsługi	Çalıştırma ve montaj talimatları
<b>MVD(DLE).../5</b>			
Электромагнитный клапан одноступенчатого действия	Magnetický ventil jednostupňový způsob provozu	Zawór elektromagnetyczny jednostopniowy	Manyetik ventil tek kademeli işletme türü
Номинальные внутренние диаметры Jmenovité světlosti średnice znamionowe Nominal çaplar	Rp 3/8 – Rp 2 1/2 DN 20 – DN 100		



**MVD(DLE).../5**  
**# 228 898**



**Декларация соответствия требованиям ЕС**

**Prohlášení o shodě EU**

**Deklaracja zgodności UE**

**AT Uygunluk Beyanı**

<p>Продукт / Produkt Produkt / Ürün</p>	<p><b>MVD(LE).../5</b></p>		<p>Электромагнитный клапан Magnetický ventil Zawór elektromagnetyczny Manyetik ventil</p>
<p>Производитель / Výrobce Producent / Üretici</p>	<p>Karl Dungs GmbH &amp; Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany</p>		
<p>настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли испытание типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание») и отвечают следующим нормам безопасности:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Постановление ЕС о газовом оборудовании (ЕС) 2016/426</li> <li>• Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением 2014/68/ЕС</li> <li>• Директива по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС</li> <li>• Директива по низковольтному оборудованию 2014/35/ЕС</li> </ul> <p>в действующей редакции.</p> <p>Все компоненты, допущенные в соответствии с Директивой ЕС по оборудованию, работающему под давлением, являющиеся элементами оборудования с функцией обеспечения безопасности. В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу. Вышеуказанный предмет декларации соответствует гармонизированным правовым предписаниям ЕС. Производитель несет единоличную ответственность за выдачу настоящей декларации соответствия.</p>	<p>tímto prohlašuje, že produkty uvedené v přehledu byly předmětem <b>EU přezkoušení (výrobního typu)</b> a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nařízení EU o spotřebičích plyných paliv (EU) 2016/426</li> <li>• Směrnice EU o tlakových zařízeních 2014/68/EU</li> <li>• Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU</li> <li>• Směrnice týkající se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí 2014/35/EU</li> </ul> <p>v platném znění.</p> <p>Všechny komponenty přípustné podle směrnice o tlakových zařízeních jsou součástí vybavení s bezpečnostní funkcí. V případě námi neschválené změny na přístroji ztrácí toto prohlášení platnost. Výše popsany předmět prohlášení odpovídá platným unijním harmonizačním předpisům. Veškerou odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.</p>	<p>niniejszym oświadczam, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane <b>badanie typu UE – typ produkcji</b> i spełniają istotne wymogi bezpieczeństwa następujących przepisów:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe (UE) 2016/426</li> <li>• Dyrektywa UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68/UE</li> <li>• Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/UE</li> <li>• Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE</li> </ul> <p>w obowiązującym brzmieniu.</p> <p>Wszystkie komponenty dopuszczalne wg dyrektywy w sprawie urządzeń ciśnieniowych są elementami osprzętu z funkcją zabezpieczenia. W razie wprowadzenia w urządzeniu niedozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność. Opisany powyżej przedmiot deklaracji odpowiada właściwym przepisom unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego. Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie niniejszej deklaracji zgodności ponosi producent.</p>	<p>Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakışta belirtilen ürünlerin <b>AT tip incelemesine</b> tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği (AT) 2016/426</li> <li>• AT Basıncılı Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/68/AT</li> <li>• Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AT</li> <li>• Belirli Gerilim Sınırları İçin Tasarlanan Elektrikli Ekipman ile İlgili Yönetmelik 2014/35/AT</li> </ul> <p>önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor.</p> <p>Basıncılı Ekipmanlar Yönetmeliği uyarınca kullanılmasına müsaade edilen tüm bileşenler, emniyet fonksiyonlu donanım parçalarıdır. Cihazda, firmamız tarafından onaylanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçersizliğini kaybeder. Uygunluk beyanına konu olan yukarıda adı geçen ürün, Avrupa Birliği'nin geçerli yasal uyumlaştırma yönetmeliklerine uygundur. Bu uygunluk beyanının hazırlanmasından tek başına üretici sorumludur.</p>
<p>Основание для испытания типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание») Podklady pro EU přezkoušení výrobního typu Podstawa badanie typu UE – typ produkcji AT Tip İncelemesi esasları (Tip incelemesi)</p>	<p><b>EN 161</b> <b>EN 13611</b> <b>ISO 23351-1</b> <b>ISO 23550</b></p>		
<p>Срок действия / Свидетельство Platnost / osvědčení Okres ważności / zaświadczenie Geçerlilik süresi / Sertifika</p>	<p><b>2022-06-28</b> <b>CE0036</b></p>	<p><b>2028-02-12</b> <b>CE-0123CT1056</b></p>	
<p>Уполномоченный орган Příslušná instituce Jednostka notyfikowana Yetkili kuruluşlar</p>	<p>2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036</p>	<p>(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123</p>	
<p>Проверка системы контроля качества Kontrola systému QS Kontrola systemu QS Kalite Kontrol sisteminin denetimi</p>	<p>Выбранная схема сертификации соответствия: модуль B+D Zvolený postup stanovení shody: Modul B+D Wybrana ocena zgodności: moduł B+D Seçilen uygunluk yöntemi: Modül B+D</p>		
<p>B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Директор / Jednatel / Prezes / Genel Müdür Urbach, 2023-03-16</p>			

**Инструкция по эксплуатации и монтажу**

**Электромагнитный клапан одноступенчатого действия**  
Тип MV.../4  
Тип MVD.../5  
Тип MVDLE.../5  
Номинальные внутренние диаметры  
Rp 3/8 - Rp 2 1/2  
DN 20 - DN 100

**Provozní a montážní návod**

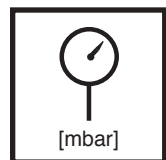
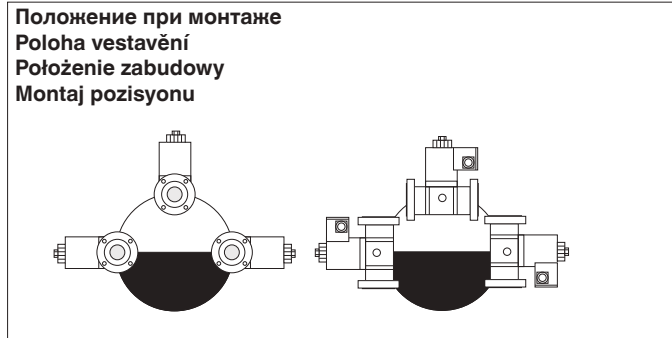
**Magnetický ventil jednostupňový způsob provozu**  
Typ MV .../4  
Typ MVD .../5  
Typ MVDLE .../5  
Jmenovité světlosti  
Rp 3/8 - Rp 2 1/2  
DN 20 - DN 100

**Instrukcja obsługi i montażu**

**Zawór elektromagnetyczny jednostopniowy**  
typ MV .../4  
typ MVD .../5  
typ MVDLE .../5  
średnice znamionowe  
Rp 3/8 - Rp 2 1/2  
DN 20 - DN 100

**Kullanım ve Montaj Kılavuzu**

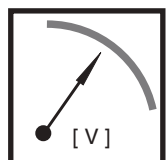
**Manyetik ventil tek kademeli işletme türü**  
Tip MV.../4  
Tip MVD.../5  
Tip MVDLE.../5  
Nominal çap  
Rp 3/8-Rp 1/2  
DN 100-DN 200



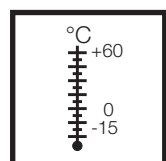
Макс. рабочее давление  
Max. provozní tlak  
Maks. ciśnienie robocze  
Max. işletme basıncı  
MV ... 2.../4  $p_{max} = 200$  mbar (20 kPa)  
MV ... 2.../5  $p_{max} = 200/360$  mbar (20/36 kPa)  
MV ... 5.../5  $p_{max} = 500$  mbar (50 kPa)



**Класс A, группа 2**  
**Třída A, skupina 2**  
**Klasa A, grupa 2**  
**Sınıf A/ Grup 2**  
согласно / podle / wg / göre  
EN 161



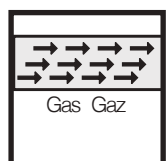
$U_n \sim$ (AC) 230 V -15 % +10 %  
или/небо /lub/veya  
~(AC) 100 V, ~(AC) 200 V  
~(AC) 110 V-120 V, ~(AC) 240 V  
Продолжительность включения/  
Switch-on duration/ czas włączenia/  
Devrede kalma süresi **100 %**



Температура окружающей среды  
Temperatura okolí  
Temperatura otoczenia  
Çevre sıcaklığı  
-15 °C ... +60 °C



Вид защиты/Крыті  
Rodzaj ochrony/Koruma türü  
**IP 54** согласно / podle / wg / göre  
**IEC 529 (DIN EN 60529)**  
по выбору/орçнë/  
opcjonalnie/Optional **IP 65**



Семейство 1 + 2 + 3  
Skupina 1 + 2 + 3  
Rodzina 1 + 2 + 3  
Familia 1 + 2 + 3



Обратите внимание: При применении многожильных кабелей следует использовать гильзы для оконцевания жил.

Upozornění: V případě použití vícedrátových vodičů používejte žilové koncové dutinky.  
Uwaga: W przypadku przewodów wielożyłowych stosować końcówki tulejkowe.  
Lütfen unutmayın: Çok telli kablolar kullanırken kablo teli kapatma kovanları kullanın.

**Электрическое соединение**  
**Elektrický přípoj**  
**Podłączenie elektryczne**  
**Elektrik bağlantısı**  
**IEC 730-1 (VDE 0631 T1)**

MV(D,LE).../5 Rp 3/8  
MVDLE 5.../5  
MVD(LE).../5 DN 40-100

AC

DC

Заземление согласно местным инструкциям  
Uzemnění podle místních předpisů  
Uziemienie zgodnie z lokalnymi przepisami  
Yerel yönetmeliklere göre topraklama

**Электрическое соединение**  
**(Пружинная клемма)**  
**Elektrický přípoj**  
**(Pružinová svorka)**  
**Podłączenie elektryczne**  
**(Zacisk sprężynowy)**  
**Elektrik bağlantısı**  
**(Yaylı kısıkaç)**

**IEC 730-1 (VDE 0631 T1)**

MVD.../5 Rp 1/2-2  
MVDLE.../5 Rp 1/2-2

AC

DC

Заземление согласно местным инструкциям  
Uzemnění podle místních předpisů  
Uziemienie zgodnie z lokalnymi przepisami  
Yerel yönetmeliklere göre topraklama

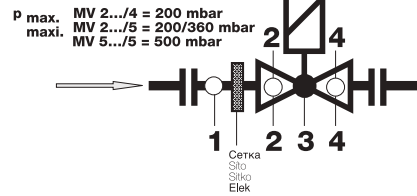
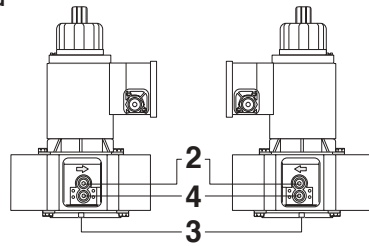
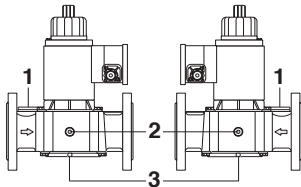
**Электрическое соединение**  
**Elektrický přípoj**  
**Podłączenie elektryczne**  
**Elektrik bağlantısı**

**IEC 730-1 (VDE 0631 T1)**  
MVD.../5 Rp 1/2-2  
MVDLE.../5 Rp 1/2-2

AC

Заземление согласно местным инструкциям  
Uzemnění podle místních předpisů  
Uziemienie zgodnie z lokalnymi przepisami  
Yerel yönetmeliklere göre topraklama

Пункты для измерения давления / Odběry tlaku  
 Odprowadzenia ciśnieniowe / Basınç çıkışları



**1**  
**только** фланцы, начиная с DN 25  
 od DN 25 **rouze** přírubové  
 provedení  
**tylko** wykonanie kotnierzowe od  
 DN25  
 DN 25'den itibaren **yalnızca** flanş  
 versiyonu  
 Резьбовая пробка  
 Šroub uzávěru  
 Šruba zamykajúca  
 Kapak civatası  
 G 3/4 DIN ISO 228

**2**  
 Резьбовая пробка  
 Šroub uzávěru  
 Šruba zamykajúca  
 Kapak civatası  
 G 1/4 DIN ISO 228

**3**  
 Возможно соединение  
 концевого контакта: / Možnost  
 připojení koncového kontak-  
 tu: / Możliwość podłączenia  
 wyłącznika krańcowego: / Son  
 temas için bağlantı olanakları:  
**K01/1**  
 Резьбовая пробка /Šroub  
 uzávěru Šruba zamykajúca /  
 Kapak civatası  
 G 1/8 DIN ISO 228

**4**  
 Rp 1/2 – Rp 2  
**только** для конструкции с резьбой  
**rouze** závitové provedení  
**tylko** wykonanie z gwintem  
**yalnızca** vida dişli versiyon  
 Отверстие байпаса под крышкой,  
 по выбору / Otvor obtoku pod víkem  
 uzávěru, oprčně/ Otwór obejściowy  
 pod pokrywką, opcjonalnie / Bypass  
 deliği kapak altındadır, opsiyonel

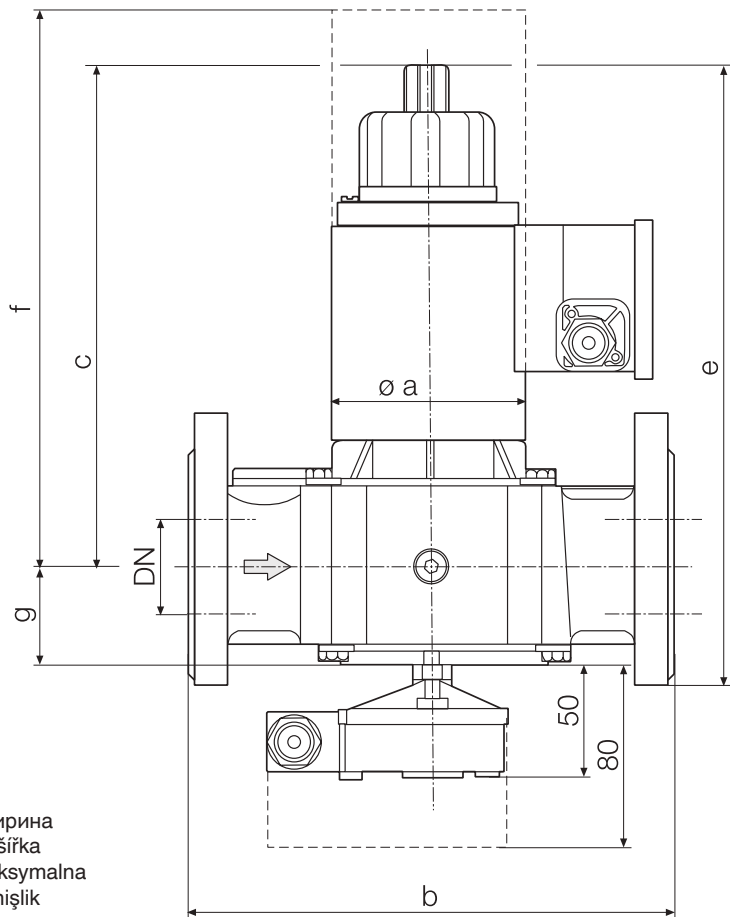
MV 2.../4 **только** контрольный отвод давления 2 / **rouze** tlakové čidlo 2 / **tylko** odprowadzenie ciśnienia 2 / **yalnızca** baskı tutamağı 2

Тип Typ Typ Tip	P <sub>max.</sub>	DN / Rp	№ соленоида Magnet č. Nr elektromagnesu Miknatis Nr.	P <sub>max.</sub> [VA]	I <sub>max.</sub> ~ (AC) 230 V	Время размыкания Doba otevření Czas otwarcia Açma zamanı	Einbaumaße / Dimensions / Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm]						Вес Hmotnost Masa Ağırlık [kg]
							ø	a	b	c	d	e	
MV 205/4	200	Rp 1/2	100	17	0,08	< 1 s	50	80	90	75	113	150	1,00
MV 207/4	200	Rp 3/4	200	30	0,15	< 1 s	75	100	135	85	160	200	1,75
MV 210/4	200	Rp 1	200	30	0,15	< 1 s	75	100	135	90	165	200	2,45
MV 215/4	200	Rp 1 1/2	300	65	0,26	< 1 s	95	150	170	116	215	260	4,3
MVD 203/5	360	Rp 3/8	100	17	0,08	< 1 s	50	60	90	60	113	140	0,85
MVD 205/5	360	Rp 1/2	100	17	0,08	< 1 s	50	80	90	75	113	150	1,00
MVD 207/5	360	Rp 3/4	200	30	0,15	< 1 s	75	100	135	85	160	200	2,40
MVD 210/5	360	Rp 1	200	30	0,15	< 1 s	75	110	135	90	165	200	2,45
MVD 215/5	200	Rp 1 1/2	280	60	0,26	< 1 s	80	150	170	116	215	255	4,30
MVD 215/5	360	Rp 1 1/2	300	65	0,30	< 1 s	95	150	170	116	215	260	5,40
MVD 220/5	200	Rp 2	300	65	0,30	< 1 s	95	150	170	116	215	260	5,90
MVD 225/5	200	Rp 2 1/2	400	100	0,48	< 1 s	115	230	220	165	215	325	10,90
MVDLE 203/5	360	Rp 3/8	100	17	0,08	ca. 20 s	50	60	135	75	155	190	0,95
MVDLE 205/5	360	Rp 1/2	100	17	0,08	ca. 20 s	50	80	135	75	155	200	1,10
MVDLE 207/5	360	Rp 3/4	200	30	0,15	ca. 20 s	75	100	165	85	190	190	2,55
MVDLE 210/5	360	Rp 1	200	30	0,15	ca. 20 s	75	110	165	90	200	190	2,75
MVDLE 215/5	200	Rp 1 1/2	280	60	0,26	ca. 20 s	80	150	205	116	245	255	4,40
MVDLE 215/5	360	Rp 1 1/2	300	65	0,30	ca. 20 s	95	150	205	116	245	255	5,50
MVDLE 220/5	200	Rp 2	300	65	0,30	ca. 20 s	95	170	205	130	250	255	6,20
MVDLE 225/5	200	Rp 2 1/2	400	100	0,48	ca. 20 s	115	230	295	165	350	320	11,40
MVD 503/5	500	Rp 3/8	100	17	0,08	< 1 s	50	60	90	60	113	140	0,85
MVD 505/5	500	Rp 1/2	100	17	0,08	< 1 s	50	80	90	75	113	150	1,00
MVD 507/5	500	Rp 3/4	200	30	0,15	< 1 s	75	100	135	85	160	200	2,40
MVD 510/5	500	Rp 1	200	30	0,15	< 1 s	75	110	135	90	165	200	2,45
MVD 515/5	500	Rp 1 1/2	300	65	0,30	< 1 s	95	150	170	116	215	260	5,40
MVD 520/5	500	Rp 2	400	100	0,48	< 1 s	115	170	190	130	235	300	8,80
MVD 525/5	500	Rp 2 1/2	500	90	0,42	< 1 s	130	230	215	165	300	370	14,50
MVDLE 503/5	500	Rp 3/8	100	17	0,08	ca. 20 s	50	60	135	75	155	190	0,80
MVDLE 507/5	500	Rp 3/4	200	30	0,15	ca. 20 s	75	100	165	85	190	190	2,50
MVDLE 515/5	500	Rp 1 1/2	300	65	0,30	ca. 20 s	95	150	205	116	245	255	5,60
MVDLE 520/5	500	Rp 2	400	100	0,48	ca. 20 s	115	170	230	135	270	300	11,10
MVD 2040/5	200	DN 40	280	60	0,26	< 1 s	80	200	170	150	235	255	6,80
MVD 2040/5	360	DN 40	300	65	0,30	< 1 s	95	200	170	150	235	255	7,00
MVD 2050/5	200	DN 50	300	65	0,30	< 1 s	95	230	171	165	245	255	7,70
MVD 2065/5	200	DN 65	400	100	0,48	< 1 s	115	290	221	185	315	330	12,70
MVD 2080/5	200	DN 80	500	90	0,42	< 1 s	130	310	250	200	340	375	18,50
MVD 2100/5	200	DN 100	550	100	0,48	< 1 s	150	350	310	240	410	480	31,00
MVDLE 2040/5	200	DN 40	280	60	0,26	ca. 20 s	80	200	205	150	270	255	6,90
MVDLE 2040/5	360	DN 40	300	65	0,30	ca. 20 s	95	200	205	150	270	255	7,10
MVDLE 2050/5	200	DN 50	300	65	0,30	ca. 20 s	95	230	210	165	280	255	7,50
MVDLE 2065/5	200	DN 65	400	100	0,48	ca. 20 s	115	290	290	190	385	330	13,30
MVDLE 2080/5	200	DN 80	500	90	0,42	ca. 20 s	130	310	320	200	405	375	18,50
MVDLE 2100/5	200	DN 100	550	100	0,48	ca. 20 s	150	350	380	240	480	480	31,00
MVD 5040/5	500	DN 40	300	65	0,30	< 1 s	95	200	170	150	255	255	7,00
MVD 5050/5	500	DN 50	400	100	0,48	< 1 s	115	230	190	165	295	295	12,00
MVD 5065/5	500	DN 65	500	90	0,42	< 1 s	130	290	245	190	370	370	17,00
MVD 5080/5	500	DN 80	550	100	0,50	< 1 s	150	310	295	200	465	465	27,00
MVDLE 5040/5	500	DN 40	300	65	0,30	ca. 20 s	95	230	205	150	255	255	7,00
MVDLE 5050/5	500	DN 50	400	100	0,48	ca. 20 s	115	230	230	165	295	295	13,10

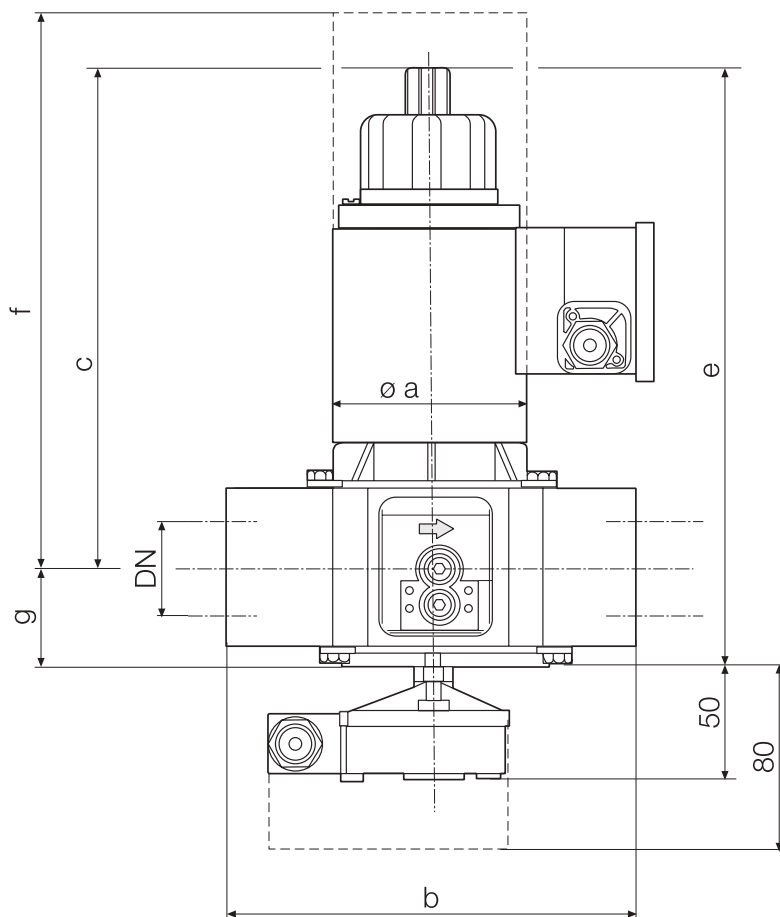
f = Место, требующееся для монтажа соленоида  
 prostor potřebný pro montáž magnetu  
 przestrzeń wymagana dla montażu elektromagnesu  
 Miknatis montaji için gerekli olan boşluk

d = макс. ширина  
 největší šířka  
 szerokość maksymalna  
 Max. genişlik

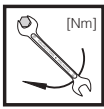
\* = макс. 3 с  
 na max. 3 s  
 dla maks. 3 sek.  
 max. 3 s için



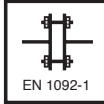
**d** = макс. ширина  
největší šířka  
szerokość maksymalna  
Max. genişlik







Макс. крутящие моменты/ Трубопроводная арматура max. kroticí momenty / příslušenství systému Maks. momenty obrotowe/wyposażenie systemu max. Tork değerleri / Sistem aksesuarı	M 3	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



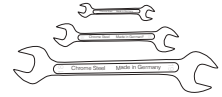
Фиксиращ щифт / Prizon Menetes rúd / Βίδα-ξείρος	макс. въртящи моменти (плоско съединение) / cupluri de strângere max. (îmbinare plană) max. meghúzási nyomaték (lapos összekötés) / ξέγ. ροπή στρέψης (επίγειη σύνδεση)
M 12 x 55 (DN 25)	10 Nm ... 40 Nm
M 16 x 65 (DN 40/50/65/80/100) M 16 x 75 (DN 125)	40 Nm ... 90 Nm
M 20 x 80 (DN 150) M 20 x 90 (DN 200)	90 Nm ... 170 Nm

Съблюдавайте изискванията на използваното уплътнение!  
Respectați cerințele garniturii de etanșare utilizate!  
Tartsa be a behelyezett tömítésre vonatkozó előírásokat!  
Λάβετε υπόψη τις απαιτήσεις της τοθοθετημένης ξόνωσης!

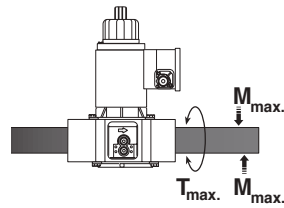


Используйте специальные инструменты!  
Používat vhodné nářadí!  
Wykorzystać odpowiednie narzędzia!  
Uygun alet kullanın!

Винты вкручивайте крестообразно!  
Šrouby utahovat křížem!  
Šrubby dokręcać na krzyż!  
Civataları çapraz sıralamaya göre sıkın!



Узел запрещается использовать в качестве рычага.  
Přístroj nesmí být používán jako páka.  
Urządzenia nie używać w charakterze dźwigni.  
Cihaz kol olarak kullanılmayacaktır.



DN	--	--	20	25	40	50	65	80	100
Rp	3/8	1/2	3/4	1	1 1/2	2	2 1/2	--	--
[Nm] t ≤ 10 s									
M <sub>max.</sub>	70	105	225	340	610	1100	1600	2400	5000
[Nm] t ≤ 10 s									
T <sub>max.</sub>	35	50	85	125	200	250	325	400	400

### Резьба типа MV.../4, MV.../5 Монтаж

1. Нарезать резьбу.
2. Использовать специальную уплотнительную пасту, рис. 1.
3. Использовать специальные инструменты, рис. 1.
4. После окончания работ провести проверку на герметичность и правильность функционирования!

### Provedení závitů MV.../4, MV.../5 Montáž

1. Vyřezat závit.
2. Používat vhodné těsnící prostředek, obrázek 1.
3. Používat vhodné nářadí, obrázek 1.
4. Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

### Wykonanie MV .../4, MV .../5 z otworami gwintowymi Montaż

1. Naciąć gwinty.
2. Zastosować odpowiedni środek uszczelniający, rysunek 1.
3. Wkorzystać odpowiednie narzędzia, rysunek 1.
4. Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie.

### Vida dişli versiyon MV.../4, MV.../5 Montaj

1. Vida dişini açın.
2. Uygun conta malzemesini kullanın, Ωekil 1
3. Uygun alet kullanın, Ωekil 1
4. Montajdan sonra sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolünü yapın.

### Фланец типа MV.../5 Монтаж

1. Вставить шпильки снизу.
2. Установить уплотнитель.
3. Вставить шпильки сверху.
4. Затянуть шпильки.  
Соблюдайте крутящие моменты в таблице!  
Следите за правильной посадкой уплотнителя!
5. После окончания работ произвести контроль на герметичность и правильность функционирования!

### Provedení přírub MV .../5 Montáž

1. Vsadit závrtné šrouby dole.
2. Vsadit těsnění.
3. Vsadit závrtné šrouby nahoře.
4. Závrtné šrouby utáhnout. Dbát tabulky krotících momentů.  
Dbát na správné uložení těsnění!
5. Po montáži zkouška těsnosti a funkční zkouška.

### Wykonanie z kołnierzami MV .../5 Montaż

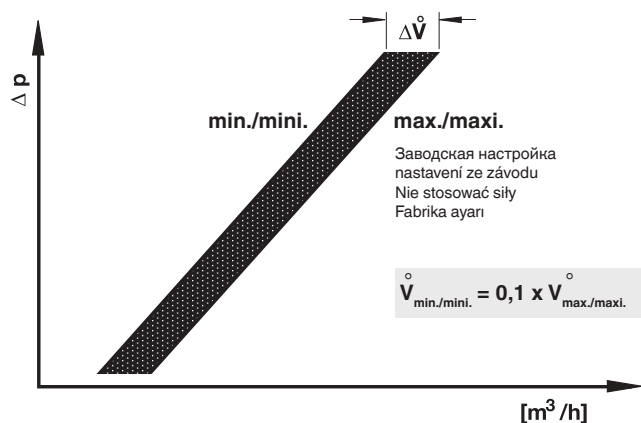
1. Osadzić śruby dwustronne u dołu.
2. Osadzić uszczelkę.
3. Osadzić śruby dwustronne u góry.
4. Dokręcić śruby dwustronne.  
Przestrzegać wartości wskazanych w tabeli momentów obrotowych!  
Zapewnić prawidłowe ułożenie uszczelki!
5. Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie!

### Flanş versiyonu MVD.../5 Montaj

1. Pimli civataları alta yerleştirin.
2. Contayı yerleştirin.
3. Pimli civataları üste yerleştirin.
4. Pimli civataları sıkın.  
Tork tablosuna dikkat edin!  
Contaların doğru şekilde oturmasına dikkat edin!
5. Montaj işleminden sonra sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapın.

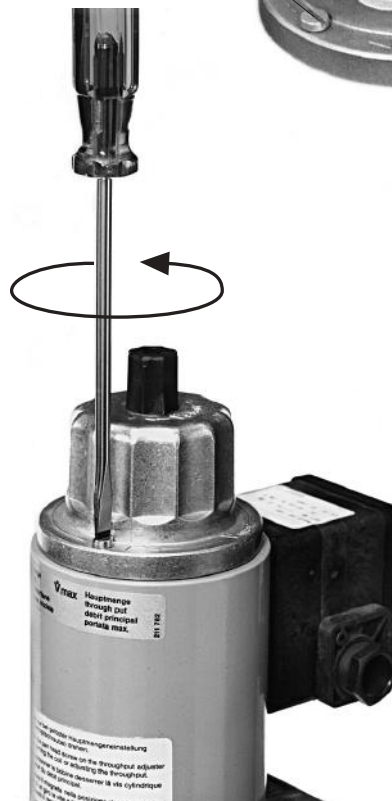


**MVD .../5**  
**Регулировка главного потока**  
**Nastavení hlavního množství**  
**Regulacja strumienia głównego**  
**Ana akış miktarı ayarı**



**MVDLE .../5**  
**Регулировка главного потока**  
**Nastavení hlavního množství**  
**Regulacja strumienia głównego**  
**Ana akış miktarı ayarı**

Открутить винт  
šroub povolit  
Zwolnić śrubę  
Civatayı gevşetin



Не применяйте силу!  
peroužívat násilí  
Nie stosować siły  
Zorlayıcı kuvvet uygulamayın





**MVDLE .../5**  
**Настройка скоростного подъема Vstart.**

Заводская настройка MVDLE.../5: настройка скоростного подъема не произведена

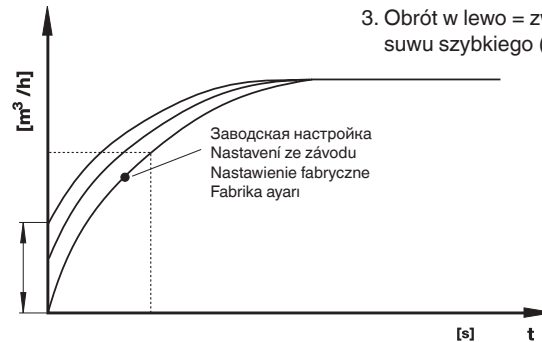
1. Открутить регулировочный колпачок E гидравлического узла
2. Регулировочный колпачок повернуть и использовать в качестве инструмента.
3. Поворачивая влево = возрастает скоростной подъем (+).

Скоростной подъем  
 Rychlozdvih  
 Suw szybki  
 Hızlı strok

**MVDLE .../5**  
**Nastavení rychlozdvihu Vstart**

Nastavení MVDLE .../5 ze závodu: rychlozdvih není nastaven.

1. Nastavovací čepičku E odšroubovat od hydrauliky.
2. Nastavovací čepičku obrátit a použít jako nářadí.
3. Otáčení doleva = zvětšení rychlozdvihu (+).



**MVDLE .../5**  
**Nastawienie suwu szybkiego Vstart**

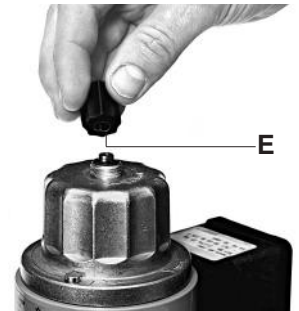
Nastawienie fabryczne MVDLE .../5: suw szybki nie nastawiony

1. Wykręcić kapturek regulacyjny E z modułu hydraulicznego.
2. Odwrócić kapturek regulacyjny i wykorzystać w charakterze narzędzia.
3. Obrót w lewo = zwiększenie suwu szybkiego (+)

**MVDLE.../5**  
**Hızlı strok ayarı Vstart**

Fabrika ayarı MVDLE.../5: Hızlı strok ayarı yapılmamıştır

1. Ayar kapağını E hidrolik üniteden sökün.
2. Ayar kapağını döndürün ve alet olarak kullanın.
3. Kapağı sola döndürme = Hızlı stroğun büyütülmesi (+)



**Замена гидравлического узла или регулировочного диска**

1. Установку выключить.
2. Удалить с винта с потайной головкой A предохранительный лак.
3. Выкрутить винт с потайной головкой A.
4. Выкрутить винт с цилиндрической головкой B.
5. Снять регулировочный диск C или гидравлический узел D.
6. Заменить регулировочный диск C или гидравлический узел D
7. Вкрутить снова винты с потайной и цилиндрической головками. Винт с потайной головкой закрутить так, чтобы установочная тарелка C или гидравлический узел D можно было еще прокручивать
8. Винт с потайной головкой A покрыть предохранительным лаком.
9. Проверка на герметичность проводится на месте резьбовой пробки 2: MVD 2... p<sub>max</sub> = 200 мбар MVD 5... p<sub>max</sub> = 500 мбар.
10. Провести контроль функционирования.
11. Включить установку.

**Výměna hydrauliky nebo nastavovacího talíře**

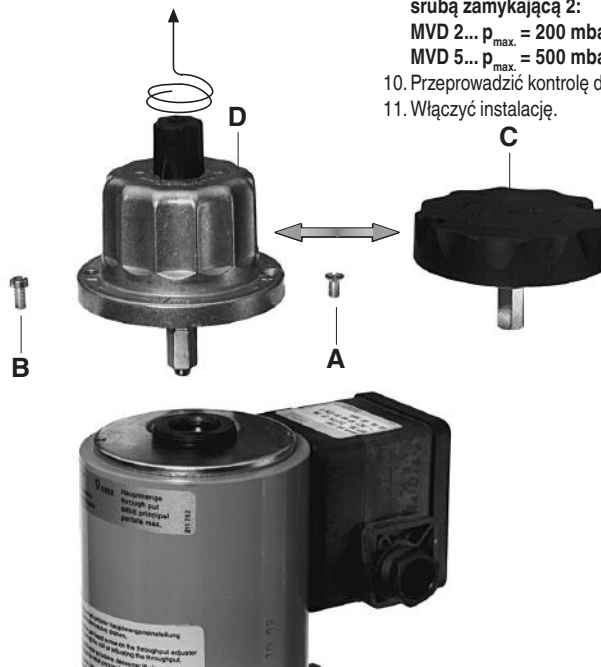
1. Zařízení vypnout.
2. Odstranit pojistný lak ze zápuštného šroubu A.
3. Zápuštný šroub A vyšroubovat.
4. Šroub s válcovou hlavou B vyšroubovat.
5. Nastavovací talíř C resp. hydrauliku D sejmout.
6. Nastavovací talíř C resp. hydrauliku D vyměnit.
7. Zápuštný šroub a šroub s válcovou hlavou opět zašroubovat. Šroubek se zápuštnou hlavou utáhnout jen tak silně, aby se nastavovací destičkou C či hydraulikou D ještě dalo otáčet.
8. Zápuštný šroub A přetřít pojistným lakem.
9. Zkouška těsnosti z odběru tlaku šroub uzavěru 2: MVD 2 ...p<sub>max</sub> = 200 mbar MVD 5 ...p<sub>max</sub> = 500 mbar.
10. Provést funkční zkoušku.
11. Zařízení zapnout.

**Wymiana modułu hydraulicznego lub tarczy regulacyjnej**

1. Wyłączyć instalację.
2. Usunąć lakier zabezpieczający ponad śrubą z łbem stożkowym wpuszczanym A.
3. Wykręcić śrubę z łbem stożkowym wpuszczanym A.
4. Wykręcić śrubę z łbem walcowym B.
5. Podnieść tarczę regulacyjną C lub moduł hydrauliczny D.
6. Wymienić tarczę regulacyjną C lub moduł hydrauliczny D.
7. Na powrót wkręcić śrubę z łbem stożkowym wpuszczanym i śrubę z łbem walcowym. Śrubę z łbem stożkowym wpuszczanym dociągając tylko na tyle, aby można jeszcze było obracać talerz nastawczy C wzgl. moduł hydrauliczny D.
8. Śrubę z łbem stożkowym wpuszczanym A pokryć lakierem zabezpieczającym.
9. Przeprowadzić kontrolę szczelności poprzez odprowadzenie ciśnienia ze śrubą zamykającą 2: MVD 2... p<sub>max</sub> = 200 mbar MVD 5... p<sub>max</sub> = 500 mbar
10. Przeprowadzić kontrolę działania.
11. Włączyć instalację.

**Hidrolik ünitesi veya ayar diskinin değiştirilmesi**

1. Tesisi kapatın.
2. Gömme başlı civata A üzerindeki emniyet boyasını temizleyin.
3. Gömme başlı civatayı A sökün.
4. Silindirik başlı civatayı B sökün.
5. Ayar diskini C veya hidrolik ünitesini D kaldırsın.
6. Ayar diskini C veya hidrolik ünitesini D değiştirin.
7. Gömme ve silindirik başlı civatayı tekrar takın. Gömme başlı vidayı, sadece hidrolik veya ayar tablası döndürülebilir kadar sıkınız.
8. Gömme başlı civataya A emniyet boyasını sürün.
9. Basınç çıkışı kapak civatası 2 üzerinden sızdırmazlık kontrolünü yapın: MVD 2...p<sub>max</sub> = 200 mbar MVD 5...p<sub>max</sub> = 500 mbar
10. Fonksiyon kontrolü yapın.
11. Tesisi tekrar çalıştırın.



### Замена соленоида MV.../5

1. Снять гидравлический узел или регулировочный диск, как описано на стр. 6 в пунктах 1 - 5 "Замены гидравлического узла или регулировочного диска".
2. Установить новый соленоид.  
**Соблюдать № соленоида и напряжение!**
3. Смонтировать снова гидравлический узел или регулировочный диск, как описано на стр. 6 в пунктах 7 - 11 "Замены гидравлического узла или регулировочного диска".

### Výměna magnetu MV.../5

1. Hydrauliku resp. nastavovací talíř odstranit podle popisu na straně 6 „výměna hydrauliky nebo nastavovacího talíře“, bod 1 - 5.
2. Magnet vyměnit.  
**Zohlednit čísla magnetu a napětí!**
3. Hydrauliku resp. nastavovací talíř namontovat podle popisu na straně 6 „výměna hydrauliky nebo nastavovacího talíře“, bod 7 - 11.

### Wymiana elektromagnesu MV.../5

1. Usunąć moduł hydrauliczny lub tarczę regulacyjną w sposób opisany na stronie 6, punkty 1 - 5, 'Wymiana modułu hydraulicznego lub tarczy regulacyjnej'.
2. Wymienić elektromagnes.  
**Zastosować elektomagnes o właściwym numerze i napięciu!**
3. Na powrót zamontować moduł hydrauliczny lub tarczę regulacyjną w sposób opisany na stronie 6, punkty 7 - 11, 'Wymiana modułu hydraulicznego lub tarczy regulacyjnej'.

### Mıknatıs deęiřtirmesi MV.../5

1. Sayfa 6'da „Hidrolik ünitesi veya ayar diskini deęiřtirilmesi“ bölümünde 1-5 nolu maddelerde açıklandığı gibi hidrolik ünitesi veya ayar diskini sökün.
2. Mıknatısı deęiřtirin.  
**Mıknatıs Nr. ve gerilim deęerine dikkat edin!**
3. Sayfa 6'da „Hidrolik ünitesi veya ayar diskini deęiřtirilmesi“ bölümünde 7-11 nolu maddelerde açıklandığı gibi hidrolik ünitesi veya ayar diskini tekrar takın.

### Замена соленоида MV.../4

1. Снимать защитный кожух А.
2. Установить новый соленоид.  
**Соблюдать № соленоида и напряжение!**
3. Навинчивать защитный кожух А.

### Výměna magnetu MV.../4

1. Ochranný kryt A odstranit.
2. Magnet vyměnit.  
**Zohlednit čísla magnetu a napětí!**
3. Ochranný kryt A našroubovat.

### Wymiana elektromagnesu MV.../4

1. Usunąć kołpak ochronny A.
2. Wymienić elektromagnes.  
**Zastosować elektomagnes o właściwym numerze i napięciu!**
3. Odkręć kołpak ochronny A.

### Mıknatıs deęiřtirmesi MV.../4

1. Korumucu kapağı A çıkartınız.
2. Mıknatısı deęiřtirin.  
**Mıknatıs Nr. ve gerilim deęerine dikkat edin!**
3. Korumucu kapağı A takınız.

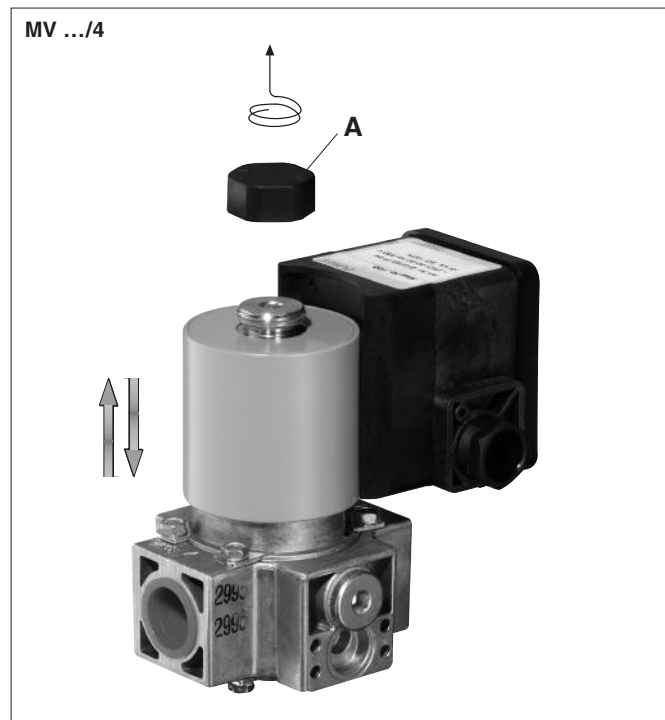
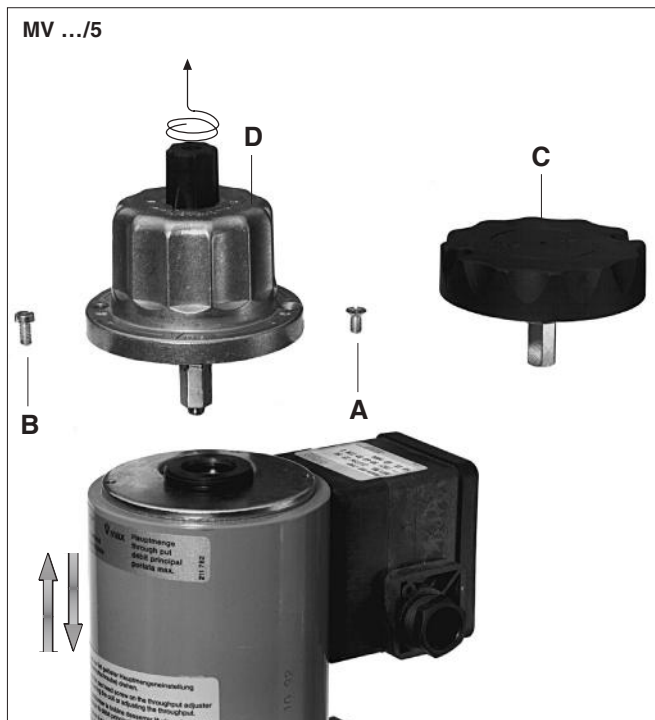
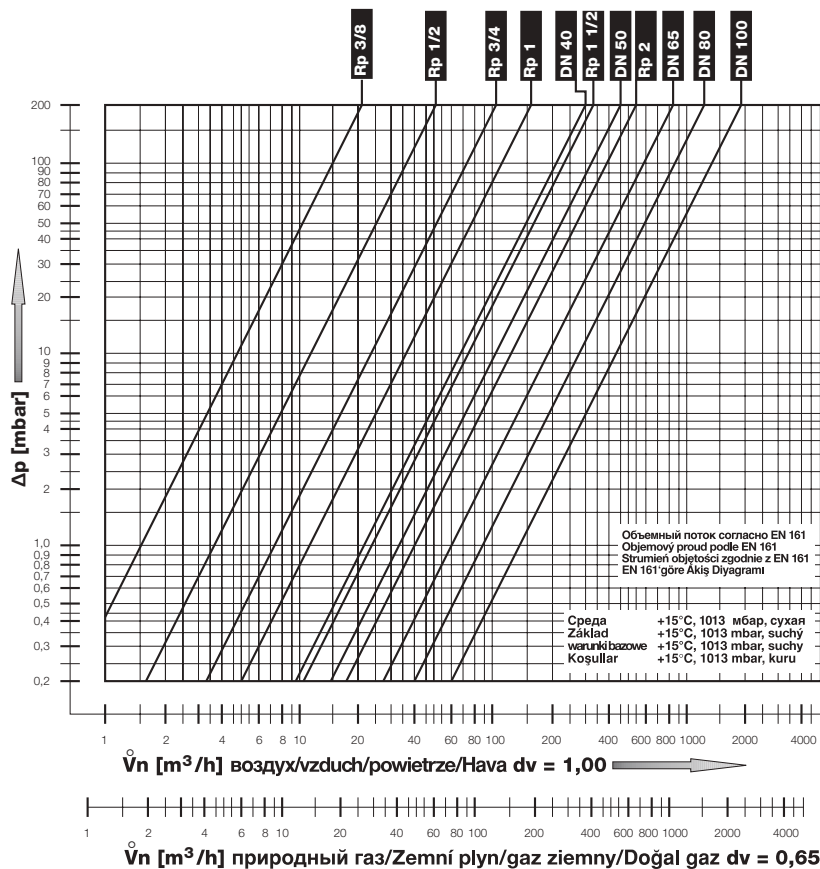
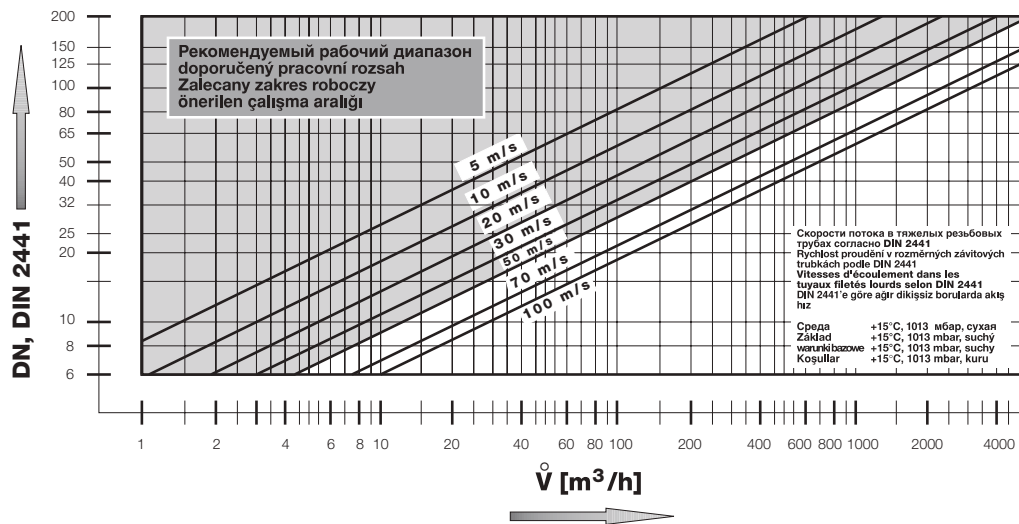


Диаграмма расхода / Průtokový diagram/ Charakterystyki przepływu / Akış diyagramı



Скорость потока / Rychlost proudění / Prędkość przepływu / Akış hızı



$$\dot{V}_{\text{применяемый газ/ použitý plyn/ stosowany gaz/ kullanılan gaz}} = \dot{V}_{\text{воздух/ vzduch/ powietrze/ Hava}} \times f$$

Вид газа Druh plynu Rodzaj gazu Gas cinsi	Плотность Hustota Gęstość Özgül ağırlığı [kg/m <sup>3</sup> ]	$d_v$	$f$
природный газ/Zemní plyn/ gaz ziemny/Doğal gaz	0.81	0.65	1.24
Городской газ/Svítiplyn/ Gaz miejski/Hava gazı	0.58	0.47	1.46
Сжиженный газ/Kapalný plyn/ Gaz płynny/LPG (sıvı gaz)	2.08	1.67	0.77
воздух/vzduch/ powietrze/Hava	1.24	1.00	1.00

$$f = \frac{\text{плотность воздуха  
Hustota vzduchu  
gęstość powietrza  
Havanın özgül ağırlığı}}{\text{плотность применяемого газа  
Hustota použitého plynu  
gęstość stosowanego gazu  
Kullanılan gazın özgül ağırlığı}}$$

Зapasные части/ Оснастка Náhradní díly / příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parçalar / Aksesuar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş Numarası
<b>Резьбовая пробка с уплотнительным кольцом</b> Šroub uzávěru s těsnicím kroužkem <b>Šruba zamykajúca z pierścieniem uszczelniającym</b> Kapak civatası conta ile G 1/8 G 1/4 G 3/4	5 Штук/ Комплект 5 Kus/Sada 5 Sztuk/Komplet 5 Adet/Set  230 395 230 396 230 402
<b>Съемное соединение DIN EN 175301-803</b> Комплект IP 54 Konektor DIN EN 175301-803 sada IP 54 Łącznik wtykowy DIN EN 175301-803 zestaw IP 54 Geçmeli bağlantı IN EN 175301-803 Set IP 54	     215 733
<b>Регулировочный диск для регулирования главного потока</b> Nastavovací talíř pro hlavní množství <b>Tarcza regulacyjna strumienia głównego</b> Ana akış miktarı ayar diskі Rp 3/8 – Rp 1/2 Rp 3/4 – Rp 2, DN 20 – DN 50 Rp 2 1/2, DN 65 – DN 100	   231 789 231 790 231 791
<b>Гидравлический тормоз</b> Hydraulická brzda Hamulec hydrauliczny Hidrolik freni Rp 3/8 – Rp 1/2 Rp 3/4 – Rp 2, DN 20 – DN 50 Rp 2 1/2, DN 65 – DN 100	   223 159 223 158 223 157
<b>Вставная шайба</b> Zasuvovací kotouč Podkładka wtykowa Geçmeli disk Rp 3/8 – Rp 1/2 Rp 3/4 – Rp 2, DN 20 – DN 50 Rp 2 1/2, DN 65 – DN 100	   231 563 231 564 231 787
<b>Штепсельная розетка, черная</b> Svorkovnice, černá Puszka instalacyjna, czarna Kablo soketi, siyah GDMW, 3 pol. + E	   215 699
<b>Фланцевые уплотнители</b> Těsnění pro příruby Uszczelki do kołnierzy Flanş contaları  DN 40 DN 50 DN 65 DN 80 DN 100	2 Штук/ Комплект 2 Kus/Sada 2 Sztuk/Komplet 2 Adet/Set  231 600 231 601 231 603 231 604 231 605
<b>Комплект шпилек</b> Sada závrtných šroubů Zestaw śrub dwustronnych Pim civata seti M16 x 55 (DN 20 – DN 50) M16 x 65 (DN 65 - DN 100)	4 Штук/ Комплект 4 Kus/Sada 4 Sztuk/Komplet 4 Adet/Set 230 422 230 424
<b>Измерительный патрубок с уплотнительным кольцом</b> Měřicí nástavec s těsnicím kroužkem <b>Króciec pomiarowy z pierścieniem uszczelniającym</b> Ölçüm nipeli conta ile G 1/8 G 1/4	5 Штук/ Комплект 5 Kus/Sada 5 Sztuk/Komplet 5 Adet/Set  230 397 230 398

Зapasные части/ Оснастка Náhradní díly / příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parçalar / Aksesuar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş Numarası
<b>Защитная заглушка</b> Ochranný kryt <b>Kapturek ochronny</b> Koruma kapağı MV 2.../4 Rp 1/2 Rp 3/4 – Rp 2 MVD 2.../5 (p <sub>max</sub> 200 mbar) Rp 3/8 – Rp 1/2 Rp 3/4 – Rp 2, DN 20 – DN 50 Rp 2 1/2, DN 65 – DN 100 MVD 5.../5 (p <sub>max</sub> 500 mbar) Rp 3/8 – Rp 1/2 Rp 3/4 – Rp 2, DN 20 – DN 50 DN 50 – DN 65 Rp 2 1/2, DN 80 MVDLE 2.../5 + MVDLE 5.../5 Rp 3/8 – Rp 2, DN 20 – DN 50 Rp 2 1/2, DN 65 – DN 100	5 Штук/ Комплект 5 Kus/Sada 5 Sztuk/Komplet 5 Adet/Set  231 795 231 796  231 795 231 796 231 797  231 795 231 796 231 797 231 798  231 799 231 796
<b>Запасной соленоид</b> Náhradní magnet Wymienny elektromagnes Yedek mıknatıs	по запросу na dotaz na zapytanie istek üzerine

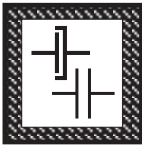


Проводить работы на электромагнитном клапане разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na magnetickém ventilu smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie zaworu elektromagnetycznego mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Manyetik ventilde yapılmış gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

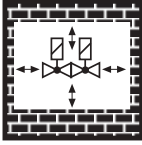


Предохраняйте поверхности фланцев от повреждений. Винты вкручивайте крестообразно. Производите сборку, не создавая внутренних напряжений.

Chránit přírubové plochy. Šrouby utahovat křížem. Dbát na montáž bez mechanického pnutí!

Chronić powierzchnie kołnierzy. Śruby dokręcać na krzyż. Zapewnić montaż bez naprężeń mechanicznych!

Flaş yüzeylerini koruyunuz. Civataları karşılıklı (çapraz) olarak sıkınız. Montaj esnasında mekanik gerilme olmamasına dikkat ediniz.

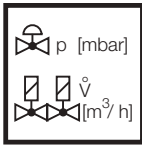


Не допускается прямой контакт между электромагнитным клапаном и кирпичными, бетонными стенами, полом.

Přímý kontakt mezi magnetickým ventilem a tvrdnoucím zdívm, betonovými stěnami, podlahou není přípustný.

Bezpośredni kontakt zaworu elektromagnetycznego z murami, ścianami betonowymi i podłożem jest niedopuszczalny.

Manyetik ventil ile sertleşmiş (kurumuş) duvar, beton duvarlar ve zemin arasında doğrudan temas olması yasaktır.



Установка номинальной мощности или заданного давления должна производиться исключительно на регуляторе давления газа. Дросселирование, зависящее от мощности, проводится с помощью электромагнитного клапана MVD .../5.

Jmenovitý výkon resp. požadované hodnoty tlaku zásadně nastavit na regulačním přístroji tlaku plynu. Výkonnostně specifické škrcení přes magnetický ventil MVD .../5.

Przepływ znamionowy lub wartości zadane ciśnienia należy z zasady nastawić na regulatorze ciśnienia gazu. Dławienie dla uzyskania wymaganej wartości przepływu należy zapewnić poprzez zawór elektromagnetyczny MVD .../5.

Nominal güç veya basınç itibari değerleri genel olarak gaz basıncı ayar cihazında ayarlanmalıdır. Güce bağlı özel kısma işlemi manyetik subap MVD.../5 üzerinden yapılmalıdır.

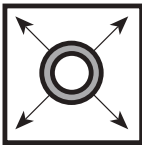


После проведения разборки или изменения конструкции уплотнители следует заменять новыми.

Po demontáži/přestavbě dílů používat zásadně nová těsnění.

Po demontażu części i dokonaniu zmian montażowych należy z zasady wykorzystać nowe uszczelki.

Parça değiştirirken / söküp takarken genel olarak yeni contalar kullanınız.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед арматурой / MV .../4 / MV .../5 следует закрутить.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před armaturami / MV .../4 / MV .../5 zavřít.

Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed armaturami / MV .../4 / MV .../5.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: Armatürlerden / MV .../4 / MV .../5 ünitesinden önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.



После завершения работ на электромагнитном клапане провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na magnetickém ventilu: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac w obrębie zaworu elektromagnetycznego należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

Manyetik ventildeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Запрещается проведение работ, если блок находится под газовым давлением или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych przy utrzymaniu ciśnienia gazu lub przy doprowadzeniu napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katiyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değiştirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmuyunuz. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/fırın imalatçısının işletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.





Директива по оборудованию, работающему под давлением (PED), а также директива по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярной проверки теплогенераторов для обеспечения высокого КПД и минимальной нагрузки на окружающую среду.  
**По истечении срока эксплуатации необходимо заменять компоненты, обеспечивающие безопасность:**

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické náročnosti budov (EPBD) nařizují pravidelné přezkušování generátorů tepla za účelem dlouhodobého zajištění vysoké využitelnosti a pořízmo minimálního ekologického zatížení.  
**Bezpečnostní komponenty je nutné po uplynutí stanovené životnosti vyměňovat:**

Dyrektywa w sprawie urządzeń ciśnieniowych (PED) oraz dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnych przeglądów generatorów ciepła, aby zapewnić wysoki stopień ich wykorzystania w długim okresie, a tym samym jak najmniejszy wpływ na środowisko.  
**Istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa po osiągnięciu ich określonego użytkowania:**

Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği (PED) ve Binalarda Toplam Enerji Performansı Direktifi (EPBD) uyarınca, uzun süreli yüksek verimlilik elde etmek ve asgari seviyede çevre kirliliğine yol açmak amacıyla ısıtma cihazlarının düzenli olarak kontrol edilmesi zorunludur.  
**Çalışma ömürlerini tamamlamış güvenlik açısından önemli bileşenler değiştirilmek zorundadır:**

Komponenty, обеспечивающие безопасность Bezpečnostní komponenty Komponenty istotne dla bezpieczeństwa Güvenlik açısından önemli bileşenler	Срок службы, определяемый конструкцией Konstrukční životnost Trwałość eksploatacyjna zależna od konstrukcji Yapıya bağlı çalışma ömrü		Стандарт Norma Standart	Температура для длительного хранения Trvalá skladovací teplota Stała temperatura przechowywania Daimi depolama sıcaklığı
	Количество циклов Počet cyklů Liczba cykli Döngü sayısı	Лет Roky Lata Yıl		
Системы контроля клапанов / Systémy na přezkušování ventilů / Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	250 000	10	EN 1643	0...45 °C 32...113 °F
Газ / Plyn / Gaz / Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia / Basınç denetleyicisi	50 000	10	EN 1854	
Воздух / Vzduch / Powietrze / Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia / Basınç denetleyicisi	250 000	10	EN 1854	
Реле недостатка газа / Spínač nedostatku plynu / Presostat niskiego ciśnienia gazu / Gaz eksikliği şalteri	N/A	10	EN 1854	
Менеджер горения / Řídicí jednotka hořáku / Menedžer paleniska / Ateşleme yöneticisi	250 000	10	EN 298 EN 230	
Реле контроля пламени в ультрафиолетовой области спектра <sup>1</sup> UV čidla plamene <sup>1</sup> Czujnik płomienia UV <sup>1</sup> UV alev sensörü <sup>1</sup>	N/A	10 000 h <sup>3</sup> (ч <sup>3</sup> )	---	
Регуляторы давления газа <sup>1</sup> / Regulátory tlaku plynu <sup>1</sup> / Regulatory ciśnienia gazu <sup>1</sup> / Gaz basıncı kontrol cihazları <sup>1</sup>	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Газовый клапан с системой контроля <sup>2</sup> Plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů <sup>2</sup> Zawór gazu z układem kontroli zaworów <sup>2</sup> Valf test sistemli gaz valfi <sup>2</sup>	после выявленной ошибки po výskytu závad po wykryciu błędu tespit edilen hataya göre		EN 1643	
Газовый клапан без системы контроля <sup>2</sup> Plynový ventil bez systému na přezkušování ventilů <sup>2</sup> Zawór gazu bez układu kontroli zaworów <sup>2</sup> Valf test sistemi içermeyen gaz valfi <sup>2</sup>	DN ≤ 25      200 000 25 < DN ≤ 80      100 000 80 < DN ≤ 150      50 000	10	EN 161	
Газовоздушные комбинированные системы / Soustava plyn/vzduch / Układy powiązane gazowo-powietrzne / Gaz-hava oranı kontrol sistemleri	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	

<sup>1</sup> Снижение эксплуатационных свойств вследствие старения / Zhoršující se provozní vlastnosti v důsledku stárnutí / Pogorszenie właściwości użytkowych z powodu starzenia / Eskime kaynaklı kötüleşen çalışma özellikleri  
<sup>2</sup> Семейства газов II, III / Skupiny plynů II, III / Rodziny gazów II, III / Gaz sınıfları II, III  
<sup>3</sup> Часы эксплуатации / Provozní hodiny / Roboczo godzin / Çalışma saati  
N/A неприменимо / neýıká se / nie dotyczy / uygulanamaz

#### Время хранения / Doba skladování / Okres przechowywania / Depolama süreleri

Время хранения ≤ 1 года не сокращает срок службы, определяемый конструкцией.

Doba skladování ≤ 1 rok nezkracuje konstrukční životnost.

Okres przechowywania ≤ 1 roku nie skraca zależnego od konstrukcji okresu trwałości eksploatacyjnej.

≤ 1 yıllık depolama süreleri tasarımı bağlı hizmet ömrünü kısaltmaz.

DUNGS рекомендует не превышать максимальное время хранения 3 года.

Společnost DUNGS doporučuje maximální dobu skladování 3 roky.

Firma DUNGS zaleca, aby maksymalny okres przechowywania nie przekraczał 3 lat.

DUNGS maksimum 3 yıllık bir depolama süresi tavsiye ediyor.

Производитель оставляет за собой право на внесение изменений, целью которых является улучшение изделия. / Změny na základě technického pokroku vyhrazeny. / Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w celu zapewnienia postępu technicznego. / Teknik geliştirme ve iyileştirme amacıyla değişiklikler yapma hakkı saklıdır.

Фактический адрес  
Domovská adresa  
Adres firmy  
Şirket adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG  
Karl-Dungs-Platz 1  
D-73660 Urbach, Germany  
Telefon +49 7181-804-0  
Telefax +49 7181-804-166

Почтовый адрес  
Poštovní adresa  
Adres do korespondencji  
Posta adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG  
Postfach 12 29  
D-73602 Schorndorf  
e-mail info@dungs.com  
Internet www.dungs.com



Фактический адрес  
Dovovská adresa  
Adres firmy  
Şirket adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG  
Karl-Dungs-Platz 1  
D-73660 Urbach, Germany  
Telefon +49 7181-804-0  
Telefax +49 7181-804-166

Почтовый адрес  
Poštovní adresa  
Adres do korespondencji  
Posta adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG  
Postfach 12 29  
D-73602 Schorndorf  
e-mail [info@dungs.com](mailto:info@dungs.com)  
Internet [www.dungs.com](http://www.dungs.com)